



K19U 2537

0064022

Reg. No. :

Name :

III Semester B.A/B.Sc Degree (CBCSS-Reg./Sup./Imp.)

Examination, November 2019

(2016 Admission. Onwards)

COMMON COURSE IN URDU

3A 09 URD : THARJUMA AUR THARSEEL

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

(8 × 1 = 8)

I قوسین سے مناسب جواب چن کر لکھیے۔

- 1- Globalisation کو اردو میں کیا کہتے ہیں؟
- 1- کاری گری ۲- آسمان گری ۳- عالم کاری
- 2- Translate or Perish کا نعرہ کس ملک میں بلند ہوا۔
- 1- ہندوستان ۲- ترکی ۳- امریکہ
- 3- اردو میں منتخب انگریزی نظموں کا پہلا مجموعہ 'جواہر منظوم' کے عنوان سے کس نے کیا تھا۔
- 1- قلق میرٹھی ۲- اسمعیل میرٹھی ۳- حفیظ میرٹھی
- 4- امیر خسرو کی کون سی مثنوی کا ترجمہ ہوا۔
- 1- ہشت بہشت ۲- قاطع برہان ۳- نروان
- 5- 1903ء میں مرکزی حکومت کی سربراہی میں کون سا ادارہ قائم ہوا۔
- 1- ترقی اردو بورڈ ۲- انجمن ترقی اردو ۳- اردو اکاڈمی
- 6- اقبال نے کس انگریزی شاعر کی نظم کا ترجمہ 'رخصت اے بزم جہاں' کے عنوان سے کیا؟
- 1- Emerson ۲- Benjohnson ۳- Milton

P.T.O.



(3)

K19U 2537

25- مندرجہ ذیل کے انگریزی جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجئے۔

- A) He is a man of word
B) He lies abroad for his country
C) Don't give everyman your ear
D) He is a soldier of fortune

(2 × 8 = 16)

IV مندرجہ ذیل سے صرف دو سوالوں کے جواب لکھئے۔

- 26- ترجمہ نگاری کی اہمیت بتاتے ہوئے ایک جامع نوٹ لکھئے۔
27- ترجمہ نگاری کی عملی مشقتوں پر اظہار خیال کیجئے۔
28- اردو ترجمہ نگاری کے ارتقا پر روشنی ڈالیے۔
29- دو مختلف زبانوں کے درمیان ترجمہ کرنے میں پیش آنے والی مشکلات کی نشاندہی کیجئے۔

~~~~~

K19U 2537

(2)



7- حیدرآباد میں عثمانیہ یونیورسٹی کے قیام کی منظوری کس نے دی تھی؟

1- میر عثمان علی خان 2- پیر عثمان علی خان 3- عثمان حاجی حیدرآبادی

8- کس نے کہا تھا کہ شاعری کا ترجمہ ناممکن ہے۔

1- Emerson 2- T S Eliot 3- John Keats

(6 × 1 = 6)

II مندرجہ ذیل کوئی چھ سوالوں کے جواب دو ایک جملوں میں لکھئے۔

- 9- لفظی ترجمہ کا ایک اور نام کیا ہے؟  
10- بشیر احمد صاحب نے ترجمہ کے فن پر کون سی کتاب لکھی؟  
11- دلی کالج کا پہلا پرنسپال کون تھا؟  
12- میرامن کا تعلق کس کالج سے تھا؟  
13- اردو سے ملیالم زبان میں ترجمہ ہوئے دو ناول کے عنوان لکھئے۔

14- قرآن مجید کا ترجمہ انگریزی زبان میں The Glorious Koran کے عنوان سے کس نے کیا؟

15- فورٹ ولیم کالج کس شہر میں قائم ہوا تھا؟

16- ڈاکٹر انصاری نے ترجمے کی اہمیت کو کس طرح اجاگر کیا ہے؟

17- 'ترجمے کا فن اور ترسیل کے طریقے' کس کی تصنیف ہے؟

(5 × 2 = 10)

III مندرجہ ذیل سوالوں میں سے کوئی پانچ سوالوں کے جواب مختصر لکھئے۔

18- ایسے انگریزی الفاظ لکھئے جنہیں بدل بدل کر الگ الگ موقعوں پر استعمال کیا جاسکے۔

19- عیسائی مشنریوں نے فن ترجمہ سے کیسے فائدہ اٹھائے۔

20- سائنٹیفک سوسائٹی پر نوٹ لکھئے۔

21- اردو کا پہلا مطبوعہ ترجمہ کون سا ہے۔

22- ترقی اردو بورڈ کی کارگردگی پر نوٹ لکھئے۔

23- ترجمے کی قسمیں گنوائیے۔

24- قدیم دلی کالج کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟